

Rama IX Art Museum Foundation



The British Council Prints Competition Exhibition

14 November - 17 December 2000
at the British Council

P-ETC-0-0062

com-0007-11-

23A3

In July this year, in Bangkok and Chiang Mai The British Council organised a prints exhibition from the UK "Multiple Choice" and also organised a prints competition for Thai students on the same topic. There were almost 100 entries for the competition from both Bangkok and Chiangmai art institutions. Mr Tim Marlow, editor "tate" magazine and a famous art critic was invited to be the Judge. Mr Marlow's comments on the prize-winning works are included in this programme.

"The standard of work submitted to the British Council by Thai students was very high. I think the technical ability of the entrants is excellent and the range of media and subject matter is wide-ranging and often exciting. After much thought I decide that the following artists deserved special commendation"

บริติช เคานซิล ได้นำนิทรรศการภาพพิมพ์ของศิลปินร่วมสมัยของอังกฤษมาจัดแสดงที่ประเทศไทยและได้เชิญนักศึกษาส่งผลงานภาพพิมพ์เข้าร่วมประกวดในหัวข้อเดียวกันกับนิทรรศการ "มัลติเพิลชอยส์" ซึ่งมีผลงานเข้าร่วมประกวดเกือบ 100 ภาพ จากสถาบันศิลปะต่างๆ ทั้งในกรุงเทพฯและเชียงใหม่ โดยมี มิสเตอร์ทิม มาร์โลว์ บรรณาธิการนิตยสาร "tate" ผู้ซึ่งเป็นนักวิจารณ์ศิลปะที่มีชื่อเสียงจากอังกฤษเป็นกรรมการตัดสินงาน ซึ่งมีสเตอร์มาร์โลว์ได้ให้เหตุผลในการตัดสินใจเลือกผลงานที่ได้รับรางวัลเอาไว้ดังนี้

"ผลงานที่นักศึกษาส่งเข้าประกวดอยู่ในมาตรฐานที่สูงมาก ความสามารถทางด้านเทคนิคการพิมพ์อยู่ในระดับยอดเยี่ยม มีการใช้วิธีและเทคนิคที่หลากหลายและน่าสนใจมาก"



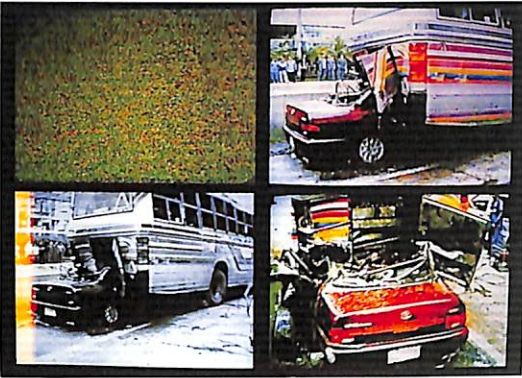
2nd PRIZE

"Existence at Somewhere" by Mr Nutthapol Boonpeuk (ณัฐพล บุญเผือก) Silpakorn University

"This is the most experimental piece of work, layered both literally and metaphorically. The use of the veil as a surface on which to print and as a framing device is immensely good. The work reveals itself slowly and changes its appearance and meaning from different angles. The relationship between the viewer and what is viewed is highly sophisticated "

THE WINNER

"Uncertainty" by Mr Smith Chomdee (สมิทธิ์ ชมดี) Srinakharinwirot University



"This is the outright winner. From the moment I saw the piece, I found it arresting and powerful. The process of photography and the means of display are powerfully combined to produce a work which is very accomplished for a young artist. The composition is clear and strong and the use of violent images combined with the serenity of the green panel is an excellent contrast and heightens the impact of the work. Both in subject matter and in the way it is put together, it is a dramatic and sophisticated work of art. "

ทันทีที่เห็นงานชิ้นนี้ รู้สึกได้ถึงพลังที่ดึงดูด กระบวนการถ่ายภาพและวิธีนำเสนอผสมผสานกันได้อย่างลงตัว นับเป็นผลงานที่สมบูรณ์แบบที่สร้างสรรค์โดยศิลปินรุ่นใหม่ องค์ประกอบชัดเจนและเข้มข้น และการนำเสนอภาพความรุนแรงมาผสมกับความร่มรื่นเงียบสงบของสนามหญ้า เป็นการสร้างความขัดแย้งที่มีผลต่อความรู้สึกอย่างเต็มที่ทั้งเรื่องราวและวิธีการที่ใช้ในการนำเสนอทำให้งานชิ้นนี้เป็นผลงานศิลปะที่น่าทึ่งว่าชาญฉลาด และลงตัวอย่างสมบูรณ์แบบ

3rd Prize

"Thumb - I Love It" by Mr Arnont Nongyaow (อานนท์ นงเยาว์) Chiang Mai University

"This work is clear, strong and full of potential meaning. Of all the pieces I saw, this seems the most meditative and lucid. I very much like the use of the artist's finger print as a means of mark-making in a direct way which produced an image of stark simplicity and strength."

ผลงานชิ้นนี้ชัดเจน มุ่งมั่น และเต็มไปด้วยความหมาย งานชิ้นนี้ให้ความรู้สึกสงบและมีสมาธิมากที่สุด จากผลงานทั้งหมด และที่ชอบมากที่สุดคือการใช้นิ้วหัวแม่มือมาใช้ในการสร้างภาพพิมพ์ ซึ่งให้ภาพของงานที่เรียบง่ายแต่มีความเด็ดเดี่ยวและมั่นคง



4th Prize

"Smile" by Tanawat Suriyatongtam (ธนวัฒน์ สุริยะทองธรรม) Bhanditpattanasilp Stitute

"This work makes me smile and grimace. It is clever, beautifully produced and its impact is loud and clear. The relationship of parts to whole, of teeth to faces to mouth to a larger face is witty and savvy. This is the work of a smart artist. "

ภาพนี้ทำให้ยิ้มออก และสร้างอารมณ์ขันให้เมื่อเห็น เป็นผลงานที่นอกจากสวยงามแล้วยังชาญฉลาดในการสร้างผลกระทบที่ชัดเจนและสนุกสนาน ความสัมพันธ์ของแต่ละส่วนที่มีต่อภาพทั้งหมด เช่นฟันที่มีต่อปากและหน้า ซึ่งให้ความรู้สึกสนุกสนาน ซึ่งเป็นผลงานของศิลปินที่ฉลาด

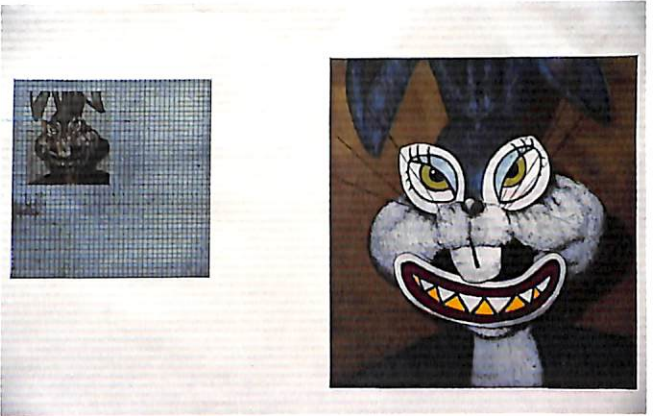
5th Prize

"I Stand, I Walk, I tired, I lie" by Sakon Poondis (สกันธ์ พูนดิษฐ์) Chiang Mai University



"The sequence of human figures reads as a study in motion and as a series of still figures. The images are expressively produced rather than rendered in a controlled way and this gives the work a sense of fluidity and energy."

ความต่อเนื่องของภาพ คนซึ่งเหมือนการศึกษา การเคลื่อนไหวโดยผ่านภาพนิ่ง ภาพแต่ละภาพมีการเคลื่อนไหวอริยาบถอย่างค่อยเป็นค่อยไปและต่อเนื่อง ทำให้รับรู้ได้ถึงพลังงานที่เกิดขึ้น

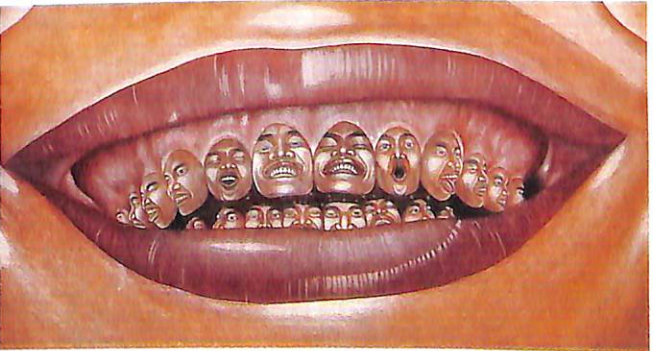


6th Prize

"Perceptibility and existence within" by Tee Khanthavit (ธีร์ ชันธวิทย์) Silpakorn University

"The work is striking and humorous. It incorporates explicit references to both the process of printmaking and the transformation of images of differing scale. I think it is playful and confrontational."

เป็นผลงานที่ให้อารมณ์ขัน เป็นการผสมผสานกระบวนการพิมพ์ภาพ และการเปลี่ยนขนาดภาพจากสเกลที่ต่างกัน ซึ่งเป็นภาพที่มีความขำเล่นและดึงดูดตา



Works commended and included in the exhibition

1. "Thailand Today"

Suwannee Sarakana

สุวรรณณี สารคณา

Silpakorn University

2. "One Bird"

Tweesak Wangrangsasatit

ทวีศักดิ์ หวังรังสีสถิตย์

Silpakorn University

3. "The Field"

Tinnakorn Ruankham

ทินกร เชื้อนคำ

Rajamagala Institute of Technology

Chetyod Campus, Chiang Mai

4. "One to be"

Sahaporn Noiyyo

สหพร น้อยอยู่

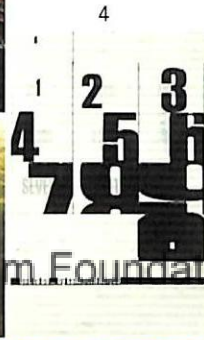
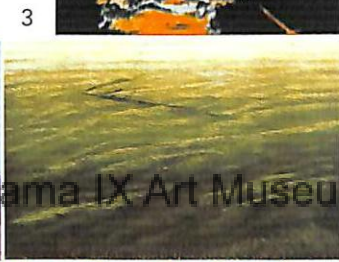
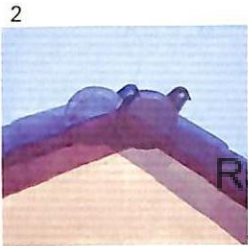
Chulalongkorn University

5. "This is My Command II"

Suradej Aeimchun

สุรเดช เอี่ยมจันทร์

Rungsit University



6. "Fight Is Never End"

Kaewkow Na Chiangmai

แก้วก้อง ณ เชียงใหม่

Chulalongkorn University

7. "Laugh"

Hunsak Khamlion

หรรษา คำลั่น

Chulalongkorn University

8. "Green Tree"

Mattanin Woramala

มัทนิน วรมาลา

Chulalongkorn University

9. "Funny Colour"

Thongchai Chanyathitikul

ธงชัย จรรย์ยาศิตกุล

Chulalongkorn University